

Luke 1

68. 'Give praise to the Lord, the God of Israel!
He has come to his people and purchased
their freedom.

69. He has acted with great power and has
saved us. He did it for those who are from the
family line of his servant David.

70. Long ago holy prophets said he would do
it.

71. He has saved us from our enemies. We are
rescued from all who hate us.

لوقا 1،

68. «مُبَارِكُ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ أَفْتَقَدَ
وَصَنَعَ فِدَاءً لِشَعْبِهِ،

69. وَأَقَامَ لَنَا قَرْنَ خَلَاصٍ فِي بَيْتِ دَاوُدَ فَتَاهُ.

70. كَمَا تَكَلَّمَ بِفَمِ أَنْبِيَائِهِ الْقَدِيسِينَ الَّذِينَ هُمْ
مُنْذُ الدَّهْرِ،

71. خَلَاصٍ مِنْ أَعْدَائِنَا وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ
مُبْغِضِينَا.

72. He has been kind to our people of long ago. He has remembered his holy covenant.

73. He made a promise to our father Abraham.

74. He promised to save us from our enemies. Then we could serve him without fear.

75. He wants us to be holy and godly as long as we live.

72. لِيُصْنَعَ رَحْمَةً مَعَ آبَائِنَا وَيَذْكَرَ عَهْدَهُ
الْمُقَدَّسَ،

73. الْقَسَمَ الَّذِي حَلَفَ لِإِبْرَاهِيمَ أَبِيْنَا:

74. أَنْ يُعْطِينَا إِنَّا بِلَا خَوْفٍ،
مُنْقَذِينَ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِنَا، نَعْبُدُهُ

75. بِقِدَاسَةٍ وَبِرٍّ قُدَّامَهُ جَمِيعَ أَيَّامِ
حَيَاتِنَا.

76. 'And you, my child, will be called a prophet of the Highest God. You will go ahead of the Lord to prepare the way for him.

77. You will tell his people how they can be saved. You will tell them that their sins can be forgiven.

78. All of that will happen because our God is tender and caring. His kindness will bring the rising sun to us from heaven.

79. It will shine on those living in darkness and in the shadow of death. It will guide our feet on the path of peace.'

76. وَأَنْتَ أَيُّهَا الصَّبِيُّ نَبِيٌّ أَعْلَى تَدْعَى، لِأَنَّكَ
تَتَقَدَّمُ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِتُعِدَّ طُرُقَهُ.

77. لِتُعْطِيَ شَعْبَهُ مَعْرِفَةَ الْخَلَاصِ بِمَغْفِرَةِ
خَطَايَاهُمْ،

78. بِأَحْشَاءِ رَحْمَةِ إِلَهِنَا الَّتِي بِهَا أَفْتَقَدْنَا
الْمُشْرِقُ مِنَ الْعَلَاءِ.

79. لِيُضِيءَ عَلَى الْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ
وِظِلَالِ الْمَوْتِ، لِكَيْ يَهْدِيَ أقدامَنَا فِي طَرِيقِ
السَّلَامِ.»

Introduction to the reading Luke 1:5-25 on 15 December 2024

The evangelist Luke begins the Christmas story with Zechariah. In this reading from Luke 1, Zechariah is told of the birth of his son John. His son John later becomes John the Baptist. He is half a year older than Jesus. An angel announces the birth of his son to the old Zechariah, who is a priest by profession, during his service in the temple in Jerusalem. How does Zechariah react to the angel's words that he is to become a father for the first time in his old age? We will see this in the pantomime, and it will also be the subject of the sermon.

مقدمة لقراءة لوقا 1، 5-25 في 15 ديسمبر 2024

في لوقا الإنجيلي، تبدأ قصة عيد الميلاد بزكريا. في هذه القراءة من لوقا 1، يُعلن زكريا عن ولادة ابنه يوحنا. ابنه يوحنا هو فيما بعد يوحنا المعمدان. وهو أكبر من يسوع بنصف سنة. ملاك يُعلن ولادة ابنه للشيخ زكريا، وهو كاهن حسب المهنة، أثناء خدمته في الهيكل في أورشليم. كيف كان رد فعل زكريا على كلام الملاك بأنه سيصبح أبا لأول مرة في شيخوخته؟ سنرى ذلك في التمثيل الإيماني وسيكون هذا أيضًا موضوع الخطبة.

Isaiah 11

5. Herod was king of Judea. During the time he was ruling, there was a priest named Zechariah. He belonged to a group of priests named after Abijah. His wife Elizabeth also came from the family line of Aaron.
6. Both of them did what was right in the sight of God. They obeyed all the Lord's commands and rules faithfully.
7. But they had no children, because Elizabeth was not able to have any. And they were both very old.

إِسْعَاء 11

5. كَانَ فِي أَيَّامِ هِيرُودُسَ مَلِكِ الْيَهُودِيَّةِ كَاهِنٌ اسْمُهُ
زَكَرِيَّا مِنْ فِرْقَةِ أَبِيَّا، وَأَمْرَأَتُهُ مِنْ بَنَاتِ هَارُونَ
وَأَسْمُهَا أَلِيصَابَاتُ.

6. وَكَانَا كِلَاهُمَا بَارِّينِ أَمَامَ اللَّهِ، سَالِكِينَ فِي جَمِيعِ
وَصَايَا الرَّبِّ وَأَحْكَامِهِ بِلَا لَوْمٍ.

7. وَلَمْ يَكُنْ لَهُمَا وَلَدٌ، إِذْ كَانَتْ أَلِيصَابَاتُ عَاقِرًا.
وَكَانَا كِلَاهُمَا مُتَقَدِّمِينَ فِي أَيَّامِهِمَا.

8. One day Zechariah's group was on duty.
He was serving as a priest in God's
temple.

9. He happened to be chosen, in the usual
way, to go into the temple of the Lord.
There he was supposed to burn incense.

10. The time came for this to be done. All
who had gathered to worship were praying
outside.

11. Then an angel of the Lord appeared to
Zechariah. The angel was standing at the
right side of the incense altar.

8. فَبَيْنَمَا هُوَ يَكْهَنُ فِي نَوْبِهِ فَرَّقْتَهُ أَمَامَ
اللَّهِ،

9. حَسَبَ عَادَةِ الْكَهَنُوتِ، أَصَابَتْهُ الْقُرْعَةُ
أَنْ يَدْخُلَ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَيُخْرِ.

10. وَكَانَ كُلُّ جُمْهُورِ الشَّعْبِ يُصَلُّونَ
خَارِجًا وَقْتَ الْبُخُورِ.

11. فَظَهَرَ لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ وَاقِفًا عَنْ يَمِينِ
مَذْبَحِ الْبُخُورِ.

12. When Zechariah saw him, he was amazed and terrified.

13. But the angel said to him, 'Do not be afraid, Zechariah. Your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will have a child. It will be a boy, and you must call him John.

14. He will be a joy and delight to you. His birth will make many people very glad.

15. He will be important in the sight of the Lord. He must never drink wine or other such drinks. He will be filled with the Holy Spirit even before he is born.

12. فَلَمَّا رَأَهُ زَكَرِيَّا أَضْطَرَبَ وَوَقَعَ عَلَيْهِ خَوْفٌ.

13. فَقَالَ لَهُ الْمَلَاكُ: «لَا تَخَفْ يَا زَكَرِيَّا، لِأَنَّ طِلْبَتَكَ قَدْ سُمِعَتْ، وَأَمْرَاتِكَ أَلْيَصَابَاتُ سَتَلِدُ لَكَ ابْنًا وَتُسَمِّيهِ يُوحَنَّا.

14. وَيَكُونُ لَكَ فَرْحٌ وَأَبْتِهَاجٌ، وَكَثِيرُونَ سَيَفْرَحُونَ بِوِلَادَتِهِ،

15. لِأَنَّهُ يَكُونُ عَظِيمًا أَمَامَ الرَّبِّ، وَخَمْرًا وَمُسْكِرًا لَا يَشْرَبُ، وَمِنْ بَطْنِ أُمِّهِ يَمْتَلِئُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

16. He will bring back many of the people of Israel to the Lord their God.

17. And he will prepare the way for the Lord. He will have the same spirit and power that Elijah had. He will bring peace between parents and their children. He will teach people who don't obey to be wise and do what is right. In this way, he will prepare a people who are ready for the Lord.'

16. وَيُرْدُ كَثِيرِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمْ.

17. وَيَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِرُوحِ إِيلِيَّا

وَقُوَّتِهِ، لِيُرِدَّ قُلُوبَ آبَاءٍ إِلَى الْأَبْنَاءِ،

وَالْعُصَاةَ إِلَى فِكْرِ الْبَرِّ، لِكَيْ يَهَيِّئَ

لِلرَّبِّ شَعْبًا مُسْتَعِدًّا.»

18. Zechariah asked the angel, 'How can I be sure of this? I am an old man, and my wife is old too.'

19. The angel said to him, 'I am Gabriel. I serve God. I have been sent to speak to you and to tell you this good news.'

20. And now you will have to be silent. You will not be able to speak until after John is born. That's because you did not believe my words. They will come true at the time God has chosen.'

18. فَقَالَ زَكَرِيَّا لِلْمَلَاكِ: «كَيْفَ أَعْلَمُ هَذَا،
لَأَنِّي أَنَا شَيْخٌ وَأَمْرَأَتِي مُتَقَدِّمَةٌ فِي أَيَّامِهَا؟»
19. فَأَجَابَ الْمَلَاكُ وَقَالَ لَهُ: «أَنَا جِبْرَائِيلُ
الْوَاقِفُ قُدَّامَ اللَّهِ، وَأُرْسِلْتُ لِأَكْلِمَكَ وَأُبَشِّرَكَ
بِهَذَا.

20. وَهِيَ أَنْتَ تَكُونُ صَامِتًا وَلَا تَقْدِرُ أَنْ
تَتَكَلَّمَ، إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ هَذَا، لِأَنَّكَ
لَمْ تُصَدِّقْ كَلَامِي الَّذِي سَيَتِمُّ فِي وَقْتِهِ».

21. During that time, the people were waiting for Zechariah to come out of the temple.

They wondered why he stayed there so long.

22. When he came out, he could not speak to them. They realised he had seen a vision in the temple. They knew this because he kept gesturing to them. He still could not speak.

23. When his time of service was over, he returned home.

24. After that, his wife Elizabeth became pregnant. She stayed at home for five months.

21. وَكَانَ الشَّعْبُ مُنْتَظِرِينَ زَكَرِيَّا وَمُتَعَجِّبِينَ
مِنْ إِبْطَائِهِ فِي الْهَيْكَلِ.

22. فَلَمَّا خَرَجَ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُكَلِّمَهُمْ، فَفَهَّمُوا
أَنَّهُ قَدْ رَأَى رُؤْيَا فِي الْهَيْكَلِ. فَكَانَ يَوْمَئِذٍ إِلَيْهِمْ
وَبَقِيَ صَامِتًا.

23. وَلَمَّا كَمَلَتْ أَيَّامُ خِدْمَتِهِ مَضَى إِلَى بَيْتِهِ.

24. وَبَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ حَبِلَتْ أَلِيصَابَاتُ
أَمْرَأَتَهُ، وَأَخْفَتْ نَفْسَهَا خَمْسَةَ أَشْهُرٍ قَائِلَةً:

Sermon for 15 December 2024 on Luke 1, 5-25

Dear congregation!

1. Zechariah and his wife Elizabeth were childless. This was not their voluntary decision. They often wished and prayed for children. But they remained childless and grew old over it. Elizabeth was obviously unable to have children. They had to endure their own disappointment and also the contempt of the people.

عظة يوم 15 ديسمبر 24 في لوقا 1: 25-5

عزيزي المجتمع!

1. زكريا وزوجته أليصابات لم يكن لهما أولاد. ولم يكن هذا قرارها الطوعي. غالبًا ما كانوا يريدون الأطفال ويصلون من أجلهم. لكنهم ظلوا بلا أطفال وكبروا نتيجة لذلك. يبدو أن إليزابيث لم تكن قادرة على إنجاب الأطفال. كان عليهم أن يتحملوا خيبة أملهم وكذلك ازدراء الناس.

2. People at the time said of a childless woman: she has not fulfilled her task as a woman, she is worth nothing. Yet Elizabeth and Zechariah were people who faithfully kept God's commandments. A woman from today tells us: "My husband and I have been Christians for years. We have wanted a child for a long time. How happy we were when I became pregnant. We prayed for a good birth and a healthy child.

2. في ذلك الوقت كان الناس يقولون عن المرأة التي ليس لها أطفال: إنها لم تقم بدورها كامرأة، فهي لا قيمة لها. كانت إيلزابيث وزكريا من الأشخاص الذين اتبعوا وصايا الله بأمانة. تقول امرأة اليوم: «أنا وزوجي مسيحيان منذ سنوات. لقد أردنا طفلاً لفترة طويلة. كم كنا سعداء عندما أصبحت حاملاً. دعواتنا له بولادة صالحة وطفل سليم معافى.

3. There were complications during the birth. During the first few months, it turned out that our child had multiple disabilities. We were in hospital with him again and again. Again and again we prayed for healing and recovery. Our son is now 6 years old. It has been a difficult journey for us so far. There has been no miracle. Every day we ask God for strength for everyday life. Yes, we get it too. But it remains difficult.

3. حدوث مضاعفات أثناء الولادة. على مدار الأشهر القليلة الأولى، أصبح من الواضح أن طفلنا يعاني من إعاقات متعددة. وكنا معه دائماً في المستشفى. صلينا مراراً وتكراراً من أجل الشفاء والتحسن. يبلغ ابننا الآن 6 سنوات. لقد كانت رحلة صعبة بالنسبة لنا حتى الآن. لم تكن هناك معجزة. كل يوم نطلب من الله القوة للحياة اليومية. نعم، نحصل على تلك أيضاً. ولكن يبقى الأمر صعباً.

4. Zechariah is already old when he hears the message from the angel: “Do not be afraid, Zechariah! Your prayer has been answered. Your wife Elizabeth will give you a son.”

(Luke 1.13bcd)

It is hard for Zechariah to believe that even now, in his old age, his wish for a child will be fulfilled and his life will take on a special meaning shortly before the end.

4. لقد تقدم زكريا في السن عندما سمع رسالة الملاك: "لا تخف يا زكريا! لقد سمعت صلاتك. زوجتك اليصابات ستعطيك ابنا.
لوقا 1: bcd13

من الصعب على زكريا أن يصدق أنه الآن، في شيخوخته، ستتحقق رغبته في إنجاب الأطفال وستأخذ حياته معنى خاصًا قبل وقت قصير من ظهوره. نهاية.

5. I often hear similar things from older people. As children, as adults, they have experienced difficult things in life. They lived through war, were plagued by illness. But in old age they are doing well. They have enough money to live on. They enjoy their families and are in good health. With Elisabeth, they can say: "This is what the Lord has done for me. Now he has taken care of me." (Luke 1, 25ab)

5. كثيرا ما أسمع أشياء مماثلة من كبار السن. لقد مروا كأطفال وكبالغين بأشياء صعبة في الحياة. عاش في زمن الحرب وابتلي بالأمراض. لكنهم في حالة جيدة في سن الشيخوخة. لديك ما يكفي من المال للعيش عليه. إنهم يستمتعون بعائلاتهم ويتمتعون بصحة مستقرة. مع أليصابات يمكنهم أن يقولوا: "هذا ما صنعه الرب من أجلي. والآن هو يعتني بي." (لوقا 1: 25 أ).

6. Life as a Christian probably involves both: we ask for help, for improvement, for a miracle. Nothing happens. The situation remains unchanged. There is no recognizable response to our prayers. We can also talk about this, including disappointments. In such situations, we need patience and to faithfully hold on to God, even if He does not fulfill our wishes.

6- الحياة كمسيحي تشمل كلا الأمرين:
نطلب المساعدة، والتحسين، والمعجزة. لا شيء يحدث. ويبقى الوضع دون تغيير. ليس هناك استجابة واضحة لصلواتنا. يمكننا أن نتحدث عن ذلك أيضًا، بما في ذلك خيبات الأمل. في مثل هذه المواقف نحتاج إلى الصبر والتمسك بالله بأمانة حتى عندما لا يحقق رغباتنا.

7. He is always there and means well with us. Sometimes we don't know why He expects nothing to change. But He remains the God who loves us. And then, of course, there is the other side: God answers our prayers, helps us exactly as we need it. He saves us in times of need. He makes dreams come true.

7. إنه موجود دائماً ويقصد الخير لنا. في بعض الأحيان لا نعرف لماذا يتوقع منا ألا نتغير. لكنه يبقى الله الذي يحبنا. ثم بالطبع هناك شيء آخر: الله يستجيب لصلواتنا ويساعدنا بالضبط كما نحتاج إليه. فهو ينقذنا في أوقات الحاجة. انه يجعل الأحلام تتحقق.

8. I believe we need both: the hope that Jesus can change everything. I lay everything that is on my heart before Him and trust in His help. I can experience how He helps me. But I also want to endure and accept it and remain faithful to Him when things turn out differently, when He imposes difficult things on me and does not fulfill my wishes. Even then, He is not gone and He remains the God who loves me.

8. أعتقد أننا بحاجة إلى كليهما: الأمل: يستطيع يسوع أن يغير كل شيء. أقدم له كل ما في قلبي وأثق في مساعدته. يمكنني تجربة كيف يساعدني. لكنني أريد أيضًا أن أتحمل ذلك وأتقبله وأظل مخلصًا له إذا سارت الأمور بشكل مختلف، أو إذا وضع علي أشياء صعبة، أو إذا لم تتحقق رغباته. ومع ذلك فهو لم يرحل ويبقى هو الله الذي يحبني.

9. It is said of Zechariah that he lived righteously before God. And then this Zechariah is allowed to experience something special with God: an angel speaks to him in the temple: Zechariah will be the father of a special child. And then, at the decisive moment, the faithful man of God turns into a doubter: "How can I know that this will happen? For I am an old man and my wife is already old." (Luke 1:18bc)

9. يقال عن زكريا: أنه عاش صالحاً أمام الله. وبعد ذلك، سيختبر زكريا شيئاً مميزاً مع الله: يتحدث معه ملاك في الهيكل: سيكون زكريا أباً لطفل مميز. وبعد ذلك، في اللحظة الحاسمة، يصبح رجل الله الأمين متشككاً: "كيف أعرف أن هذا يحدث؟ لأنني أنا رجل شيخ وزوجتي قد شاخت بالفعل." لوقا 1: 18 ق.

10. Zechariah does not believe the angel's words - unlike Mary, by the way, who is mentioned immediately afterwards in Luke. The young woman responds to the equally surprising words of the angel: "Let what you have said be done for me." (Luke 1, 38c)

10. زكريا لم يصدق كلام الملاك - على عكس مريم، التي ورد ذكرها مباشرة بعد ذلك في لوقا. تستجيب الشابة لكلمات الملاك المفاجئة أيضًا: "إن ما قلته سيحدث لي" (لوقا 1: 38 ج).

11. A woman of today says: "As a Christian, I hear and read again and again: be courageous and be strong! Trust God, trust Jesus! Confess Him, be faithful to Him! And then I hear about great role models of faith such as Mary or Paul, who remained strong in their faith even in turbulent times.

11. تقول امرأة اليوم: "كـمسيحية، أسمع وأقرأ مرارًا وتكرارًا: تشجعوا وتشددوا! ثق بالله، ثق بيسوع! اعترف له، وكن مخلصًا له! وبعد ذلك أسمع عن نماذج عظيمة للإيمان مثل مريم أو بولس، الذين ظلوا أقوياء في إيمانهم حتى في الأوقات العاصفة.

12. I have to say: in the Bible, I love believers with weaknesses and doubts more. Like the disciples who, even after the many miracles that Jesus performed, still didn't really understand Him. I too sometimes lack courage in my faith. My faith is sometimes weak and I am despondent and ask myself: where is God?"

12. يجب أن أقول: في الكتاب المقدس أحب أكثر المؤمنين الذين لديهم ضعفات وشكوك. مثل التلاميذ، الذين، حتى بعد العديد من المعجزات التي صنعها يسوع، ما زالوا لم يفهموه حقًا. أنا أيضًا أفقر أحيانًا إلى الشجاعة في إيماني. إيماني يضعف أحيانًا وأشعر بالإحباط وأسأل نفسي: أين الله؟

13. I believe that a strong faith, a firm trust is good and we can thank the Holy Spirit for this and ask Him for such strong faith. But living as a Christian also includes what the father of a sick child says to Jesus: "I believe, help my unbelief." (Mark 9:24) We need not be ashamed of some weaknesses in our trust in God and only after some dry spells in our faith do we continue with renewed strength. We are allowed to be who we are with our faith and are therefore God's beloved children and disciples of Jesus.

13. أنا أوّمن: الإيمان القوي، والثقة الراسخة أمر جيد، ويمكننا أن نشكر الروح القدس على ذلك ونطلب منه هذا الإيمان القوي. لكن جزءًا من الحياة المسيحية هو ما يقوله والد طفل مريض ليسوع: "أنا أوّمن فأعن عدم إيماني". (مرقس 9:24) لا ينبغي لنا أن نخجل من بعض نقاط الضعف في ثقتنا بالله، ولا يمكننا الاستمرار بقوة جديدة إلا بعد فترات جفاف عديدة في الإيمان. يُسمح لنا أن نكون ما نحن عليه بإيماننا وأن نكون أبناء الله المحبوبين وتلاميذ يسوع.

14. Did you know the name Zechariah before today's service? After all, Zechariah is at the beginning of Luke's Gospel, with whom the story of Jesus' birth begins. As the father of John the Baptist, he is part of the story of salvation in the New Testament. But at the same time, he is only the father of the forerunner of Jesus. There is no further mention of him in the New Testament.

14. هل كنت تعرف اسم زكريا قبل خدمة اليوم؟ ففي نهاية المطاف، زكريا موجود في بداية إنجيل لوقا؛ وتبدأ معه قصة ميلاد يسوع. بصفته والد يوحنا المعمدان، فهو جزء من تاريخ الخلاص في العهد الجديد. لكنه في الوقت نفسه هو مجرد أب لسابق يسوع. ولم يعد يُذكر لاحقًا في العهد الجديد.

15. Zechariah is such a special man of God and yet he is not. A man from today tells us: "Our pastor always says: as a Christian, you have to take responsibility for others. As a Christian, you have to lead the way, show others the way. As a Christian, you are a special child of God. When our pastor talks like that, I ask myself: does that apply to me?"

15. زكريا هو رجل الله المميز، لكنه ليس كذلك. يقول رجل اليوم: "يقول راعينا دائماً: كمسيحي عليك أن تتحمل مسؤولية الآخرين. كمسيحي، عليك أن تقود الطريق، وتُظهر للآخرين الطريق. كمسيحي، أنت ابن خاص لله. عندما يتحدث قسنا بهذه الطريقة، أسأل نفسي: هل ينطبق هذا علي؟"

16. I don't like to stand in the front row. I don't lead the way either, I'm more of a person who walks along. When people ask: who can take on this or that task, I'm not one of those who come forward first. I like to stay in the background and work quietly. I'm not something special."

16. لا أحب أن أكون في الصف الأول. أنا لا أمضي قدمًا أيضًا، فأنا أكثر من شخص يتبعني. عندما يُطرح السؤال: من يستطيع أن يتولى هذه المهمة أو تلك، فأنا لست من أولئك الذين يتقدمون أولاً. أحب البقاء في الخلفية والعمل في صمت. أنا لست شيئًا مميزًا."

17. Perhaps we feel the same way as Zechariah: in certain situations and tasks, we are challenged to be something special, to stand out, to show courage and strength. And then we step back into the community, remain in the background, make a small impact, don't stand out, are nothing special.

17. ربما نكون مثل زكريا: في مواقف ومهام معينة، نواجه تحديًا لنكون شيئًا مميزًا، لنكون في المقدمة، لإظهار الشجاعة والقوة. ومن ثم نعود إلى المجتمع، ونبقى في الخلفية، ونظهر صغارًا، ولا نبرز، ولا شيء مميز.

18. Probably both are part of our ministry: to be singled out and to be one, one like all. Zechariah and us. We experience answers to prayer and small or even large miracles, and we don't experience them during lean periods. We are courageous and strong in faith and then our trust is small and our faith is weak.

18. كلاهما جزء من خدمتنا: أن نكون متميزين وواحدًا مثل أي شخص آخر. زكريا ونحن. نحن نختبر الدعوات المستجابة والمعجزات الصغيرة أو الكبيرة ولا نختبرها أثناء فترات الجفاف. نحن شجعان وأقوياء في الإيمان ومن ثم تصغر ثقتنا وتضعف قوة إيماننا.

19. We stand out and are something special and at the same time a child of God like millions of others.

Sometimes we are heroes of faith and then we are just a little tired. In

all of this, we are like the old Zechariah or the young Mary: a beloved child of God, called to serve Him.

Amen!

19. نحن نخرج ونصبح مميزين وفي نفس الوقت أبناء الله مثل ملايين الآخرين. في بعض الأحيان نكون أبطال الإيمان، وبعد ذلك نشعر بالتعب قليلاً. وفي هذا كله نشبه زكريا العجوز أو مريم الشابة: ابن الله الحبيب المدعو لخدمته.

آمين.